

## Les maltraitements envers les personnes âgées

Rome, le 08 Avril 2016

ANAP CONFARTIGIANATO

Via San Giovanni in Laterano 152

ROME, ITALIE

0.30

### Colloque

#### « Les maltraitements envers les personnes âgées : éducation, prévention, dissuasion et répression »

Allocation de bienvenue : *Giampaolo Palazzi et Fabio Menicacci – Secrétaire et Président de l'Anap*

Ouverture du colloque : *Alain KOSKAS, Président de la FIAPA*

0h45

#### Table ronde N°1 « Accompagner les victimes : quelles réponses institutionnelles ? »

Président de séance : *Fabio Menicacci – Secrétaire national ANAP*

- « Protéger nos aînés des prédateurs » : *Serge BLISKO, Président MIVILUDES – Mission interministérielle de vigilance et de lutte contre les dérives sectaires, France*
- « Le phénomène des escroqueries et des crimes contre les aînés en Italie : prévention, assistance, protection et répression – la parole des forces de l'ordre » : *Maria Teresa SGARAGLIA – Directeur du Service Analyse Criminelle - Direction Centrale Police Criminelle - Ministère de l'intérieur, Italie.*
- « Le rôle du Défenseur des droits dans la protection des personnes vulnérables » : *Rachel MOUTIER, Coordinatrice juridique du pôle Santé. Défenseur des droits, France*
- « La connaissance des problèmes : le seul vrai remède à la négation des besoins et à la maltraitance envers les personnes âgées » : *Vincenzo MARIGLIANO – Gériatre – Professeur de Gériatrie et expert de la maladie d'Alzheimer - Université « La Sapienza » de Rome, Italie*
- « Ruralité, désertification et lien social » : *Gérard Vilain – Président Générations Mouvement, France*

3h15

### PAUSE DÉJEUNER

*Déjeuner en commun dans un restaurant près de la salle du colloque*

#### Table ronde N°2 : « Accompagner les victimes : quelles réponses au quotidien ? »

Président de séance : *Sonia GUARAGNA- Secrétaire Générale de la FIAPA*

4h45

- « Enquête nationale sur les abus et les escroqueries en direction des aînés en Italie: synthèse des données sur le phénomène, sur les niveaux de confiance et sur la perception de la sûreté parmi la population » : *Enrico QUINTAVALLE – Directeur du Bureau national d'Etudes et Analyses Statistiques de Confartigianato Imprese, Italie*
- « La loi française d'adaptation au vieillissement: prévention et lutte contre la maltraitance » : *Dominique TERRASSON, Cheffe de projet "Bientraitance - Maltraitance" - Direction générale de la cohésion sociale. "Ministère des Affaires familiales et de la santé, France*
- « L'écoute dans le cadre des procédés de protection juridique des personnes âgées: paradoxes institutionnels et trahison des besoins et des aspirations personnelles de l'agé » : *Dott. Giuseppe REALE – Président de l'Institute « The Human Path Italie » et membre du Conseil scientifique de la FIAPA*
- « La citoyenneté comme prévention de la maltraitance dans les établissements sociaux et médico-sociaux » : *Marie-Pascale MONGAUX - Directrice Générale d'une Communauté d'établissements et services pour personnes âgées (EHPAD), France*

7h30

Synthèse et conclusion : *Alain KOSKAS, Président de la FIAPA*

### FIN DU COLLOQUE

10.30

### Opening of the Congress

## « Abuse , fraud and elder mistreatment : education, prevention, deterrence and repression »

### Welcome and Introduction

*Giampaolo Palazzi and Fabio Menicacci – President and Secretary of Anap Confartigianato*

*Alain Koskas – President of FIAPA (International Federation of elderly Associations)*

**First workshop « Support for victims of abuse, fraud and deception: institutional responses »**

*Moderator: Fabio Menicacci – National Secretary of ANAP*

10.45

- « **Defend our elderly from "predators"** » : Serge BLISKO, President of MIVILUDES – Interministerial Mission for vigilance and fight against sectarian rifts, France
- « **The Phenomenon of fraud and offenses against the elderly in Italy : prevention , support, protection and repression – The word to the Police** » : Maria Teresa SGARAGLIA – Director of Criminal Analysis Service – Central Direction of Criminal Police - Ministry of the Interior, Italy
- « **The role of the Defender of Rights in the protection of vulnerable people** » : Rachel MOUTIER, Legal Coordinator of Health Pole – Defender of the Rights, France
- « **The knowledge of the problems: the real solution to the denial of the needs and the abuses against the elderly** » : Vincenzo MARIGLIANO – Geriatrician - University Professor and Alzheimer expert - « La Sapienza » University of Rome, Italy
- " **Rural life, desertification and social ties** " : Gerard VILAIN, President of Génération Mouvement, France

13.15

### Common lunch in a Restaurant near the Congress place

### Second workshop : « Support to the victims : some best practices »

*Moderator : Sonia GUARAGNA – General Secretary of FIAPA*

14.45

- « **National Survey on abuse and scams to the seniors in Italy : data summary on the phenomenon, the levels of trust and the perception of safety among the population** » : Enrico QUINTAVALLE – Director of the Department of Studies and Statistics Analysis - Confartigianato Imprese, Italy
- « **The French law on adaptation of the society to the aging population** » : Dominique TERRASSON, Responsible of the Project called "Support - Abuse" - General Direction for Social Cohesion - Ministry of Health, France
- « **Listening as part of the legal protection of the elderly : institutional paradoxes and betrayal of their needs and aspirations** » : Giuseppe REALE – President of The Human Path, Italy
- « **Citizenship as a tool for the prevention of abuse in Social care Structures** » : Marie-Pascale MONGAUX – General Director of a Care Home Structure (EHPAD), France

17.30

### Work summary – Alain Koskas – President of Fiapa

END OF THE CONGRESS

## Seconda sessione

« Supporto alle vittime: quali risposte nel quotidiano ? »



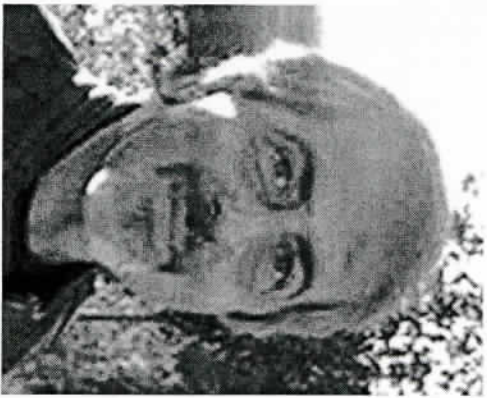
**Enrico QUINTAVALLE** – Direttore dell'Ufficio Studi e Analisi statistiche di Confartigianato imprese, Italia

**Titolo intervento** « Indagine sugli abusi e le truffe agli anziani in Italia: sintesi dei dati sul fenomeno, sui livelli di fiducia e sulla percezione della sicurezza »



**Dominique TERRASSON** - Responsabile progetto "Sostegno - Abuso" - Direzione generale della Coesione sociale. Ministero della Sanità, Francia

**Titolo intervento:** « La legge francese di adattamento della società all'invecchiamento della popolazione, prevenzione e lotta agli abusi »



**Giuseppe REALE** – Presidente dell'Istituto "The Human Path", Italia

**Titolo intervento:** « L'ascolto nell'ambito dei procedimenti di protezione giuridica delle persone anziane: paradossi istituzionali e tradimento dei bisogni e delle aspirazioni personali dell'anziano »



**Marie-Pascale MONGAUX** - Direttrice generale di una Comunità di Strutture di accoglienza per anziani (EHPAD), Francia

**Titolo intervento:** « *La cittadinanza come strumento di prevenzione degli abusi nelle residenze socio-sanitarie* »

## CONVEGNO INTERNAZIONALE

« Abusi, truffe e maltrattamenti alle persone anziane:  
educazione, prevenzione, dissuasione e repressione »

Roma, Auditorium Confartigianato Imprese, 8 aprile 2016

### I RELATORI

#### Prima sessione

« Sostegno alle vittime di abusi, truffe e raggiri: le risposte istituzionali »



**Serge BLISKO** - Presidente MIVILUDES – Missione interministeriale di vigilanza e lotta alle derive settarie, Francia

**Titolo intervento: « Difendere i nostri anziani dai "predatori" »**



**Dott.ssa Maria Teresa SGARAGLIA** – Direttore Servizio Analisi Criminale - Direzione Centrale Polizia criminale -  
Ministero dell'Interno, Italia

**Titolo intervento: « Il fenomeno delle truffe e dei reati a danno di anziani in Italia: prevenzione, supporto, tutela e  
repressione – La parola alle Forze dell'Ordine »**



**Rachel MOUTIER** - Coordinatrice giuridica del Polo Sanità – Difensore dei Diritti, Francia

**Titolo intervento: « Il Ruolo del Difensore dei diritti nella protezione delle persone vulnerabili »**



**Vincenzo MARIGLIANO** – Geriatra – Professore Universitario ed esperto di Alzheimer - Università « La Sapienza » di Roma, Italia

**Titolo intervento: « La conoscenza dei problemi: il vero rimedio alla negazione dei bisogni e agli abusi sugli anziani »**



# LIBERTÉ DE CHOIX ET AVANCÉE EN ÂGE : DÉCLARATION FIAPA MALTE 2012

## PREAMBULE

Chacun peut se prévaloir de tous les droits et de toutes les libertés proclamées par la déclaration universelle des droits de l'homme, (ONU, 1948) sans distinction aucune, notamment de race, de couleur, de religion, d'opinion politique, d'origine nationale, ou sociale, de fortune, de naissance ou de toute autre situation. Nul ne sera l'objet d'immixtions arbitraires dans sa vie privée (article 12), toute personne a le droit de choisir sa résidence à l'intérieur d'un Etat (art 13).

### **ARTICLE 1 - Chaque histoire humaine est l'expression d'un parcours de vie.**

Les personnes dans l'ensemble de leur vie doivent toujours être considérées comme autonomes et libres d'élaborer des projets dans le respect des lois.

### **ARTICLE 2 - La vie s'exprime dans l'espace**

L'aménagement de l'environnement dans l'espace public, comme dans l'espace privé, doit favoriser la conservation des repères permettant le maintien de la vie sociétale. L'homme peut décider de réduire sa liberté de mouvement, ou de procéder à des choix qui lui restent personnels, particulièrement en fonction de son éducation, de sa religion et de sa culture.

L'organisation de l'espace de vie en milieu collectif doit faire l'objet d'une réglementation librement consentie, qui veillera à éviter tout isolement de la personne et à préserver sa vie de relation.

### **ARTICLE 3 - La vie est faite d'interrelations**

Il est fondamental d'éduquer toutes les générations à la relation afin que toute personne puisse trouver son propre espace de vie.

### **ARTICLE 4 - La vie s'organise dans le temps**

L'âge de la vieillesse relève d'une relation de l'homme avec lui-même et non de son rapport avec sa date de naissance.

L'accompagnement des personnes doit reposer sur le respect de leur dignité. Il doit tenir compte de leur recherche d'identité, constamment mouvante, et de leur perception du temps.

### **ARTICLE 5 - La vie est une identité qui se raconte dans le temps**

Le langage de la personne, verbal ou physique, porteur de sens, doit être accueilli par un interlocuteur bienveillant, attentif, respectueux de la dignité de la personne qui s'exprime à travers lui.

### **ARTICLE 6 - La prise de risque est inséparable de la condition humaine**

Le respect de l'autonomie de la personne doit primer sur l'application du principe de précaution.

### **ARTICLE 7 - Les relations humaines sont l'objet d'enjeux de pouvoir**

Le respect de la personne doit être préféré à celui du règlement, la responsabilité morale doit être préférée à la sécurité juridique.

### **ARTICLE 8 - Le pouvoir de la médecine et de la famille**

La médecine doit rester dans son champ de compétence et s'exercer en respectant les choix de vie de la personne.

### **ARTICLE 9 - Le pouvoir de l'argent**

Les ressources et le patrimoine doivent être gérés conformément aux désirs, aux besoins et au projet de vie de la personne.

Un environnement économique équitable doit permettre à chacun de disposer des moyens de la mise en œuvre de ses choix de vie.



# LIBERTA' DI SCELTA E INVECCHIAMENTO : DICHIARAZIONE FIAPA MALTA 2012

## PREMESSA

Ogni individuo deve potersi avvalere di tutti i diritti e di tutte le libertà proclamate dalla dichiarazione universale dei diritti dell'uomo (ONU, 1948) senza alcuna distinzione di razza, colore della pelle, religione, opinione politica, nazionalità, condizione sociale, economica, di nascita o altro. Nessuno potrà essere oggetto di interferenze arbitrarie nella propria vita privata (articolo 12) ed ogni persona ha il diritto di scegliere la propria residenza nell'ambito di uno Stato (art. 13).

### **ARTICOLO 1 - Ogni storia umana è espressione di un percorso di vita**

Le persone, durante tutto il corso della propria vita, devono sempre essere considerate autonome e libere di elaborare dei progetti nel rispetto della legge.

### **ARTICOLO 2 - La vita si esprime nello spazio**

La gestione dell'ambiente circostante nell'ambito degli spazi pubblici, come all'interno di quelli privati, deve mirare a favorire la conservazione degli strumenti in grado di garantire il mantenimento della vita sociale. L'uomo può decidere di ridurre la propria libertà di movimento, o di effettuare scelte a titolo personale, soprattutto in funzione dell'educazione ricevuta, delle convinzioni religiose e della cultura. L'organizzazione dello spazio vitale in ambito collettivo deve essere oggetto di una regolamentazione liberamente consentita, tale da evitare l'isolamento della persone e di preservarne le relazioni.

### **ARTICOLO 3 - La vita è fatta di relazioni**

E' fondamentale educare tutte le generazioni alle relazioni, affinché ognuno possa trovare il proprio spazio di vita.

### **ARTICOLO 4 - La vita si organizza nel tempo**

L'età della vecchiaia è correlabile al rapporto che l'uomo ha costruito con sé stesso e non alla sua data di nascita. L'assistenza delle persone deve fondarsi sul rispetto della dignità. Deve tener conto della loro ricerca d'identità, costantemente attiva, e della loro percezione del tempo.

### **ARTICOLO 5 - La vita è un'identità che si racconta nel tempo**

Il linguaggio della persona, verbale o fisico, espressione dei sensi, deve essere accolto da interlocutori benevoli, attenti, rispettosi della dignità della persona che si esprime attraverso il loro intervento.

### **ARTICOLO 6 - L'assunzione del rischio è inseparabile dalla condizione umana**

Il rispetto dell'autonomia della persona è primario rispetto all'applicazione del principio di precauzione.

### **ARTICOLO 7 - Le relazioni umane devono rappresentare la sfida principale del potere**

Il rispetto della persona dev'essere preferito a quello dei regolamenti e la responsabilità morale alla sicurezza giuridica.

### **ARTICOLO 8 - Il potere della medicina e della famiglia**

La medicina deve attenersi al proprio ambito di competenza ed essere esercitata nel rispetto delle scelte di vita della persona.

### **ARTICOLO 9 - Il potere del denaro**

Le risorse e il patrimonio devono essere gestiti conformemente ai desideri, ai bisogni ed al progetto di vita della persona. Un ambiente economico equo deve permettere a ciascuno di disporre dei mezzi necessari per la realizzazione delle proprie scelte di vita.





# LA LIBERTAD DE DECISIÓN Y EL ENVEJECIMIENTO DECLARACIÓN DE MALTE 2012

## PREÁMBULO

Toda persona tiene los derechos y libertades proclamados en la Declaración Universal de los Derechos Humanos (ONU, 1948), sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada (artículo 12), toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado (artículo 13).

### **ARTÍCULO 1 - Toda historia humana es la expresión del recorrido de una vida.**

Toda persona durante todo el trascurso de su vida debe ser considerada como un ser autónomo y libre de crear proyectos actuando de conformidad con la legislación.

**ARTÍCULO 2 - La vida se expresa dentro de un espacio**  
La organización de los espacios tanto públicos como privados debe favorecer el desarrollo y el mantenimiento de la vida social. El hombre puede decidir reducir su libertad de movimiento, o escoger otras opciones personales, en particular en lo que refiere a su educación, a su religión y a su cultura.

La organización del espacio vital en un medio colectivo debe ser objeto de una regularización libremente consentida, cuyo propósito será evitar el aislamiento de la persona y preservar su vida en un contexto social.

### **ARTÍCULO 3 - La vida esta hecha de interrelaciones**

Es fundamental educar a todas las generaciones para que puedan encontrar su propio espacio vital.

### **ARTÍCULO 4 - La vida se organiza con el trascurso del tiempo**

La edad de envejecimiento señala una relación del hombre con si mismo y no una relación con su fecha de nacimiento.

El acompañamiento de las personas debe basarse en el respeto de su dignidad. Se deben considerar algunos factores como su búsqueda de la identidad, en constante evolución, y de su percepción del tiempo.

### **ARTÍCULO 5 - La vida es una identidad que se cuenta con el trascurso del tiempo**

El lenguaje significativo de la persona, tanto verbal como físico, debe percibirse por un interlocutor condescendiente, atento y respetuoso con la dignidad del individuo que se comunica a través de él.

### **ARTÍCULO 6 - El riesgo es inseparable de la condición humana**

El respeto a la autonomía de la persona debe primar sobre la aplicación del principio de precaución.

### **ARTÍCULO 7 - Las relaciones humanas son objeto de poder**

El respeto hacia la persona debe ser prioritario al respeto hacia el reglamento, la responsabilidad moral debe prevalecer sobre la seguridad jurídica.

### **ARTÍCULO 8 - El poder de la medicina y de la familia**

La medicina debe aplicarse solamente en su ámbito de competencia y ejercerse siempre respetando las elecciones de la vida personal.

### **ARTÍCULO 9 - El poder del dinero**

Los recursos y el patrimonio deben ser gestionados según los deseos, las necesidades y el proyecto de vida de la persona.

Un entorno económico equitativo debe permitir que toda persona disponga de los medios necesarios para el desarrollo de sus elecciones en la vida.



# FREEDOM OF CHOICE AND AGEING : DECLARATION OF MALTA 2012

## PREAMBULE

Everyone is entitled of all the rights and freedoms set forth in the universal declaration of the human rights (UNO, 1948) without distinction of any kind, such as race, color, religion, political opinion, national or social origin, property, birth or other status. No one shall be subjected to arbitrary interferences with his privacy (article 12) and everyone has the right of choosing his residence within the borders of a State (article 13).

### **ARTICLE 1 - Each human history is the expression of one's life course.**

People must always be regarded lifelong as autonomous and free working out projects in accordance with laws.

### **ARTICLE 2 - Life is expressed across space**

The environmental development in public and private spheres must promote the keeping of benchmarks allowing the maintenance in social life. One man can decide to reduce his freedom of movement, or to proceed to remaining personal choices, particularly according to his education, religion and culture.

The collectivity life space organization must be subjected to a freely consented regulation which will ensure any person's isolation and preserve her relational life.

### **ARTICLE 3 - Life is full of interrelationships**

It is fundamental to educate all generations in relationships so that everyone can find his/her own space of life.

### **ARTICLE 4 - Life is time-organizing**

Old age is based on a man's relationship to himself and not in relation to his birth date.

The accompaniment of persons should fully respect their dignity. It must take into consideration their search for identity, constantly moving, and their perception of time.

### **ARTICLE 5 - Life is an identity which is told over time**

The verbal, physical or meaningful person's language must be received by a sympathetic and attentive listener respectful of the person's dignity as she is expressed through him.

### **ARTICLE 6 - The risk taken is inseparable from the human condition**

The respect of individual autonomy must have primacy over the application of the precautionary principle.

### **ARTICLE 7 - The human relations are the subject of power issues**

The respect of the person must be preferred to the respect of regulation and the moral responsibility must be preferred to the legal security.

### **ARTICLE 8 - Power of medicine and family**

Medicine must act where it has the competence and be practiced while respecting individual lifestyle choices.

### **ARTICLE 9 - The power of money**

The resources and own assets must be maintained in accordance with the person's desires, needs and life plan.

An equitable economic environment should allow everyone to have the means of implementing his/her lifestyle choices.